Bài Thứ 17 - Động từ "*là*", εἰμὶ : Thì Hiện Tại và Quá Khứ Chưa Hoàn Thành theo Lối Trình Bày Chủ Động

Đáp án 17 - εἰμὶ ở thì hiện tại theo lối trình bày chủ động

A – Phần Phiên Dịch các từ ngữ và cụm từ - anh chị cố gắng thực hiện càng nhanh càng tốt.

Tôi là	Tôi không phải là	Anh (chị) là – ngôi thứ 2 s.ít
Ngài là Con Trai của Đức Chúa Trời	Anh chị không phải là – ngôi thứ 2 s.nh	Chúng ta không phải là
Anh ấy (chị ấy) không phải là – ngôi thứ 3 s.ít	Chúng ta ở trong Ngài	Chúng ta là những đứa con của Đức Chúa Trời
(tôi,) tôi là người tốt	Họ (anh chị ấy) không phải là – ngôi thứ 3 s.nh	Ngài là (một) người con của con người
Ngài là Đấng Christ	Chúng ta ở trong Ngài	Có phải chăng ta (tôi) là một sứ đồ?
Ngài có phải là nhà tiên tri?	Họ (anh chị ấy) ở đâu? - ngôi thứ 3 s.nh	Anh chị là môn đồ của Ta - ngôi thứ 2 s.nh

B - Phần Phiên dịch các từ ngữ và cụm từ sau đây. Có lẽ anh chị cần kiểm tra để đừng quên các giới từ...

Anh (chị) đã từng là – ngôi thứ 2 s.ít	Anh (chị) đã trung thành – ngôi thứ 2 s.ít	Anh (chị) đã là – ngôi thứ 2 s.ít
Anh (chị) đã từng ở với Chúa Giê-su – ngôi thứ 2 s.ít	Anh ấy (chị ấy) đã không là - ngôi thứ 3 s.ít	Ngài đã không ở với họ - ngôi thứ 3 s.ít
Trong Ngài đã có sự sống	Người đó từng ở với Chúa Giê-su	Họ (các anh ấy) không là
Họ (các anh ấy) đã từng ở với anh chị ấy – ngôi thứ 3 s.nh	Chúng ta đã không là	Chúng ta đã từng ở nhà (với) anh chị
Anh chị đã ở trong thế gian – ngôi thứ 2 s.nh	Anh chị đã từng là người nô lệ của tội lỗi – ngôi thứ 2 s.nh	
Người này đã ở trong sa mạc	anh chị đã từng là người nô lệ của tội lỗi – ngôi thứ 2 s.nh	
Trong nhà hội đã có một người (động từ là)	Vì công việc của họ là xấu xa (gian ác)	

Đáp án 17 - Hệ thống đặt dấu các từ ghép sau (enclitiques)

C – Nhận dạng quy tắc trong hệ thống đặt dấu của động từ εἰμὶ hay quy tắc của từ đi trước động từ này, rồi sau đó phiên dịch sang tiếng Hy-lạp.

1: Dấu cần đặt vì từ đi trước không có dấu.

3, 6, 7, 10: Dấu cần đặt vì dấu của từ đi trước trở ngược quá xa.

2.4.5.8.9: Không có dấu vì từ đi trước đã có dấu ở âm tiết cuối – hoặc là âm tiết thứ 3 trước phần cuối của cả cụm từ.

Chúng ta không là	Chúng ta không đến từ Đức Chúa Trời
Chúng ta ở giữa một nơi hoang vắng	Vì chúng ta có số đông
Phải chăng chúng ta là những người mù ?	Chúng ta đến từ lẽ thật
Vì chúng ta là những đứa con của Đức Chúa Trời	Chúng ta là những đứa con của Đức Chúa Trời
Chúng ta ở trong Ngài (trong Chúa)	Chúng ta là (những) môn đồ của Môi-se

Đáp án 17 - Từ vựng

Đ - Phiên dịch – anh chị hãy cố gắng thực hiện càng nhanh càng tốt.

Địa điểm	Những địa điểm	Bông trái	Những bông trái
Thời điểm (khoảnh khắc)	mù quáng	Những bông trái	Những người mù
Tự do	(tại) tại vì	Những địa điểm	Tự do (F – giống cái)
Những bông trái	Những người mù	(tại) tại vì	Tự do (s.nh)

E - Anh chị hãy phiên dịch các câu sau đây.

"Chính các ngươi nói rằng Ta là Đấng ấy." [Lu-ca 22:70]
Tôi không có tự do sao? Tôi không phải là một sứ đồ sao? [1 Cô-rinh-tô 9:1]
Còn Ta, Ta nói với ngươi: Ngươi là Phi-rơ, [Ma-thi-ơ 16:18]
Hay là ngươi thấy ta ở tử tế mà lấy mắt ganh sao? [Ma-thi-ơ 20:15]
Nhưng các ngươi không tin, vì các ngươi không phải chiên Ta. [Giăng 10:26]
Họ không thuộc về thế gian, cũng như Con không thuộc về thế gian. [Giăng 17:16]
Môn đồ không hơn thầy, đầy tớ không hơn chủ. [Ma-thi-ơ 10:24]